



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες λειτουργίας

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instruçiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Küchenwaage
FR – Balance de cuisine
IT – Bilancia da cucina
EN – Kitchen scales
ES – Balanza de cocina

CZ – Kuchyňská váha
HU – Konyhamérleg
HR – Kuhinjska vaga
SI – Kuhinjska tehtnica
EL – Ζυγαριά κουζίνας

RU – Весы кухонные
PL – Waga kuchenna
TR – Mutfak terazisi
RO – Cantar de bucatarie
BG – Кухненска везна

Art. 1865.75



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformitate alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
Συμφώνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφαλεία και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetă.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisků vyhrazeny.
A kivételhez, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Prizdržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Prizdržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε αλλαγές στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό και τα τεχνικά δεδομένα, καθώς και σε τυχόν σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazin tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

35



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

43



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Χρήση της συσκευής

51



Εκμετάλληση | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

58

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantia - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Είδοποίηση εγγύησης
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, muss es vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nur mit 1.5 V Batterie (3 x AAA) betreiben.
- Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.
- Gerät nicht fallen lassen/gegen harte Gegenstände schlagen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen.
- Keine Gegenstände auf dem Gerät lagern.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Consignes de sécurité

FR



- Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Contrôler régulièrement si l'appareil est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



Consignes de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Alimentation uniquement sur pile 1.5 V (3 x AAA).
- Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.
- Ne pas faire tomber l'appareil/cogner contre des objets durs.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides.
- Ne pas entreposer des objets sur l'appareil.

Élimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Controllare regolarmente se l'apparecchio sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, farlo controllare da uno specialista prima di riutilizzarlo.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- L'apparecchio funziona solo con batterie da 1.5 V (3 x AAA).
- Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.
- Non far cadere l'apparecchio/non urtarlo contro oggetti duri.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.
- Non pesare oggetti sulla bilancia.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance out of reach of children aged under 8.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Regularly check if the appliance is defective. Never switch on damaged appliances – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Use only 1.5 V battery (3 x AAA) to operate appliance.
- Use appliance in an upright position on a stable surface.
- Do not drop device/knock device against hard objects.
- Never immerse appliance in water/other fluids.
- Do not place objects on the device.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato fuera del alcance de los niños de menos de 8 años.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/ no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Comprobar que el aparato no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados. Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- El aparato funciona únicamente con pilas de 1.5 V (3 x AAA).
- Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable.
- No dejar caer el aparato ni golpearlo contra objetos duros.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos.
- No almacenar objetos sobre el aparato.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje hase vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Zkontrolujte přístroj zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- Pokud došlo k pádu přístroje do vody, nechte ho před dalším použitím zkontrolovat odborníkem.
- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj provozujte pouze s 1.5 V baterií (3 x AAA).
- Přístroj provozujte na rovném a stabilním podkladu.
- Vyvarujte se spadnutí přístroje/úderu přístroje o tvrdé předměty.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny.
- Na přístroji neskladujte předměty.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerážněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- 8 évnél kisebb gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, hiányos tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek, a készüléket csak akkor használhatják, ill. végezhetnek rajta tisztítási-karbantartási műveleteket, ha ezt egy a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt teszik, vagy abban az esetben, ha a készülék biztonságos használatát megmutatták nekik és ők az ezzel kapcsolatos veszélyeket megértették.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket 8 évesnél kisebb gyerekektől.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Ellenőrizze a készülék sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyárral, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha a mérleg véletlenül a vízbe esik, a következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- A készüléket csak 1.5 V teleppel működtesse (3 x AAA).
- Használja a készüléket sima, és stabil sík felületen.
- Ne ejtse le/ne üsse kemény tárgyakhoz a készüléket.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Ne tároljon tárgyakat a mérlegen.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja smiju uređaj rabiti, čistiti i održavati samo pod stalnim nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili koja im je pokazala sigurnu uporabu uređaja i obavijestila ih o opasnostima povezanim s tim.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj držite dalje od djece mlađe od 8 godina.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju. Oštećene uređaje nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako uređaj padne u vodu, neka ga prije sljedeće uporabe provjeri stručnjak.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj pogoniti samo sa 1.5 V baterijama (3 x AAA).
- Upotrebljavati uređaj na ravnoj, stabilnoj podlozi.
- Pazite da uređaj ne padne ili udari u tvrde predmete.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine.
- Ne skladištite predmete na uređaju.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SL



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati ali čistiti in vzdrževati le, če jih nadzira oseba, pooblaščen za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznani nevarnostmi, povezane z uporabo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Preverite če naprava niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



Varnostni predpisi

SL



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če pade naprava v vodo, naj jo pred naslednjo uporabo preveri strokovnjak.
- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Napravo priklopite le na baterijo 1.5 V (3 x AAA).
- Napravo uporabljajte na ravni, stabilni podlagi.
- Ne dopustite, da naprava pade na tla/udari ob trde predmete.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine.
- Na napravi ne shranjujte predmetov.



Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Παιδιά από 8 ετών και άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή ή να εκτελούν εργασίες καθαρισμού και συντήρησης μόνο εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Μην επιτρέπετε σε παιδιά κάτω των 8 ετών να έχουν πρόσβαση στη συσκευή.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή πάνω σε καυτή επιφάνεια (σόμπα) ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα. Μην εκθέτετε ποτέ τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θερμότητας, θερμαντικά στοιχεία, ηλιακό φως). Καλύπτετε τις συσκευές που καίγονται μόνο με ένα ύφασμα πυρόσβεσης.
- Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν έχουν εγκριθεί/προμηθεύεται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για βιομηχανικούς σκοπούς. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Ελέγξτε το όργανο για ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία όργανα που έχουν υποστεί ζημιές - αναθέστε την αντικατάσταση/αντικατάστασή τους στον κατασκευαστή, στο κέντρο σέρβις του ή σε ειδικευμένους επαγγελματίες. Ποτέ μην ανοίγετε το όργανο μόνοι σας - κίνδυνος τραυματισμού!



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Οι επισκευές της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό. Οι μη επαγγελματικές επισκευές μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.
- Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό (μπανιέρα, νεροχύτη κ.λπ.). Μην εκθέτετε σε βροχή/υγρασία. Χειρίζεστε τη συσκευή μόνο με στεγνά χέρια!
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, ελέγξτε την από επαγγελματία πριν την ξαναχρησιμοποιήσετε.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Η συσκευή τροφοδοτείται από μπαταρίες 1,5 V (3 x AAA).
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Αποφύγετε την πτώση/προσκρούση της συσκευής σε σκληρά αντικείμενα.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην αποθηκεύετε αντικείμενα στη συσκευή.



Διάθεση



- Απορρίψτε αμέσως τις απορριφθείσες συσκευές. Τραβήξτε το φικς και κόψτε το καλώδιο δικτύου.
- Πηγαίνετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένη εταιρεία για απόρριψη.
- Το προϊόν δεν αποτελεί οικιακό απόβλητο. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς ισχύοντες κανονισμούς.



Указания по безопасности

RU



- Допуск к прибору для его включения или чистки и обслуживания детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору детей младше 8-ми лет.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Проверяйте сохранность прибора. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы. Необходим их ремонт/замена на заводе/изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании устройства в воду, перед последующим его использованием, необходимо отнести его на проверку специалисту.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Прибор должен работать только от батарей с напряжением 1.5 В (AAA, 3 шт.).
- Эксплуатируйте прибор на ровной, устойчивой подставке.
- Не роняйте прибор и не допускайте его соударения с твердыми предметами.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости.
- Не используйте прибор как подставку для хранения предметов.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Dzieci od lat 8 oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej, psychicznej lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu mogą stosować, czyścić i konserwować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiadającej za ich bezpieczeństwo lub jeżeli zostali zapoznani z bezpiecznym sposobem użytkowania urządzenia i zrozumieli idące za tym zagrożenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń – naprawę/ wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/ wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed następnym użyciem zlecić jego kontrolę specjalście.
- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Do zasilania urządzenia używać tylko baterii 1.5 V (3 x AAA).
- Urządzenia używać na płaskim i stabilnym podłożu.
- Nie upuszczać urządzenia/ nie uderzać o twarde przedmioty.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach.
- Nie przechowywać na urządzeniu żadnych przedmiotów.



Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenie doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı, deneyim ve bilgileri olmayan kişiler cihazı sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten ve cihazla ilgili tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler veya temizlik ve bakım işlerini yapabilirler.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi!
- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suyun içine düşecek olursa, bir daha kullanmadan önce bir uzmana kontrol ettirin.
- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı sadece 1.5V pillerle (3x AAA) çalıştırınız.
- Cihazı düz, sağlam bir altlık üzerinde kullanınız.
- Cihazı yere düşürmeyin/sert cisimlere çarptırmayın.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız.
- Cihaz üzerinde eşyalar bırakmayın.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Copiii sub 8 ani și persoanelor cu capacități fizice, senzitive sau mentale limitate, cu experiență și cunoștințe incomplete, le este permisă folosirea sau efectuarea curățării și mentenanței aparatului numai sub supravegherea unei persoane competente pentru siguranța lor sau dacă li s-a arătat funcționarea aparatului și ei/ele au înțeles pericolul asociat cu acesta.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copii sub 8 ani aparatul.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe aparat. Nu folosiți niciodată aparate defecte — trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demonstrați dvs. înșivă aparatul niciodată — pericol de vătămare corporală!



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul a căzut în apă, chemați un specialist pentru a-l verifica înainte de următoarea folosire.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Aparatul funcționează numai cu baterii de 1.5 V (3 baterii tip AAA).
- Aparatul se așează pe o suprafață plană și stabilă.
- Nu scăpați aparatul în jos/nu loviți de obiecte dure.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide.
- Nu depozitați obiecte pe aparat.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Деца над 8 години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности, с недостатъчен опит и познания могат да използват уреда или да извършват работи по почистване и поддръжка само тогава, когато са наблюдавани от отговорно за тяхната безопасност лице или безопасната употреба на уреда им е била показана и те са разбрали свързаните с това опасности.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда далеч от деца под 8 години.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Уредът се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди – ремонта/ смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, преди следващо използване възложете проверката му от специалисти.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Уредът се използва само с 1.5V батерия (3 x AAA).
- Уредът се използва на гладка, стабилна основа.
- Не изпускайте уреда/не удряйте в твърди предмети.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности.
- Не дръжте никакви предмети върху уреда.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	36
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	36
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	37
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using for the first time Antes del primer uso	38
	Anzeigen Messages Visualizzazione Displaying Mensajes	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Garantie-Hinweis Informations de garantie Dichiriazione di garanzia Warranty information Garantía - Nota	59



Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entéguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

Geräteübersicht | Description de l'appareil |
Descrizione dell'apparecchio | Appliance description |
Visión general del aparato

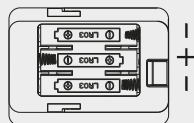
00.000



Gewicht zurücksetzen
Remise à zéro le poids
Azzeramento del peso
Clear weight
Puesta a cero del peso



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation |
Prima del primo impiego | Before using for the first time |
Antes del primer uso



3x AAA Batterien einlegen
 Insérer 3 piles AAA
 Inserire 3 batterie AAA
 Insert 3x AAA batteries
 Inserta 3 pilas AAA



Anzeigen | Messages | Visualizzazione | Displaying | Mensajes

Lo

Batterie wechseln
 Changer la pile
 Sostituire la batteria
 Change the battery
 Cambiar la pila

EEEE

Zu hohes Wägegewicht (mehr als 15 kg)
 Poids excessif (plus de 15 kg)
 Peso troppo elevato per la bilancia (superiore a 15 kg)
 Weight too high (over 15 kg)
 Peso demasiado elevado para la báscula (más de 15 kg)

unSt

Das Gerät steht nicht auf festem / flachem Untergrund.
 L'appareil n'est pas posé sur une surface stable / plane.
 L'apparecchio non è collocato su una base solida e piana.
 The appliance is not standing on a firm / flat surface.
 El aparato no se encuentra sobre una superficie firme / plana.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten!
 Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!
 Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!
 Never immerse device in water or hold under running water!
 ¡Nunca sumergir el aparato en agua ni sostenerlo bajo agua corriente!



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

1

Wägen | Pesée | Pesare | Weigh | Pesar



Gerade auf harte Unterlage stellen
Poser à plat sur un support dur
Posizionare su una superficie rigida
Place on hard flat surface
Situar plana sobre una superficie dura

ON/OFF



Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

g > oz > ml > milk ml



Einheit wählen
Choisir l'unité
Selezionare l'unità di misura
Select unit
Seleccionar la unidad



Schüssel aufsetzen
Placer le bol
Piazzare la ciotola
Place bowl on
Colocar el recipiente

2

Zutaten wiegen | Peser des ingrédients | Pesare gli ingredienti |
Weigh ingredients | Pesar los ingredientes

z. B.: 500 g wiegen
p. ex.: peser 500 g
a. es.: pesare 500 g
e. g.: weighing 500 g
p. ej.: pesar 500 g



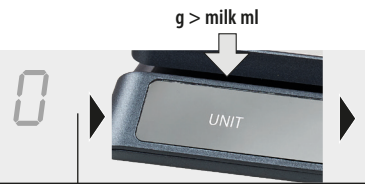
TARE



300 ml Milch zugeben
Ajouter 300 ml de lait
Aggiungere 300 ml di latte
Add 300 ml milk
Añadir 300 ml de leche



TARE



g > milk ml

3

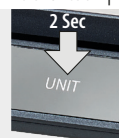
0



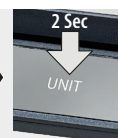
300

usw.
etc.
ecc.
etc.
etc.

Halte Funktion | Fonction Hold | Funzione Hold |
Hold function | Función Hold



H-ON



H-OFF

Das Gewicht bleibt angezeigt bis die nächste Zutat gewogen oder die Funktion ausgeschaltet wird.
Le poids reste affiché jusqu'à ce que l'ingrédient suivant soit pesé ou que la fonction soit désactivée.
Il peso resta visualizzato finché non viene pesato l'ingrediente successivo o la funzione non viene disattivata.
The weight remains displayed until the next ingredient is weighed or the function is switched off.
El peso se muestra hasta que se pesa el siguiente ingrediente o se desconecta la función.



4

i Ein Piepton signalisiert, dass das Gewicht gehalten wird.
Un bip sonore signale que le poids est maintenu.
Un bip segnala che il peso è stato mantenuto.
A beep indicates that the weight is maintained.
Un tono breve indica che el peso se mantiene.

beep



Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso



i Gerät schaltet nach ca. 2 Minuten automatisch aus.
L'appareil s'éteint automatiquement après env. 2 minutes.
L'apparecchio si spegne automaticamente dopo circa 2 minuti.
Device switches off automatically after 2 minutes.
El aparato se apaga de forma automática tras aprox. 2 minutos.

Ausschalten (lang drücken)
Arrêter (maintenir appuyé)
Spegner (premere a lungo)
Switch off (press and hold)
Apagar (mantener pulsado)



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | 14
Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | 44
Prisrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | 44
Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | 45
Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | 46
Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση



Hlášení | Kijelzések | Prikazati | Prikaz | Ένδειξη 46



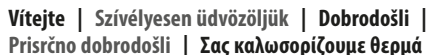
Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Καθαρισμός 47



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | 48
Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | 60
Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης



Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις πληροφορίες σε αυτό το εγχειρίδιο. Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και παραδώστε το στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Θρέπει τις οδηγίες ασφαλείας.



Rozměry
Méretek
Dimenzije
Mere
Διαστάσεις

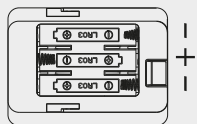


 TARE

Vynulovat hmotnost
Súly visszaállítása
Resetirati težinu
Ponastavitev teže
Επαναφορά βάρους



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe |
Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση



Vložte 3 baterie AAA
 Helyezzen be 3x AAA elemet
 Umetnuti 3x AAA baterije
 Vstavite 3 baterije AAA
 Τοποθετήστε 3x μπαταρίες AAA



Hlášení | Kijelzések | Prikazati | Prikaz | Ένδειξη

Lo

Vyměňte baterii
 Elem cserélése
 Izmijeniti baterije
 Zamenjajte baterije
 Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

EEEE

Příliš vysoká hmotnost vážené přísady (více než 15 kg)
 Túl nagy a mért súly (15 kg-nál több)
 Prevelika količina vaganja (više od 15 kg)
 Prevelika teža tehtanja (več kot 15 kg)
 Πολύ μεγάλο βάρος (πάνω από 15 kg)

unSt

Přístroj nestojí na pevném / rovném podkladu.
 A készülék nem áll szilárd / sík talajon.
 Uređaj ne stoji na čvrstoj / ravnoj podlozi.
 Naprava ni na trdni / ravni površini.
 Η συσκευή δεν στέκεται σε σταθερή/επίπεδη επιφάνεια.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
 A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.
 Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
 Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
 Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.



! Přístroj nikdy neponořujte do vody, nedržte ho nikdy pod tekoucí vodou!
 Soha ne merítse vízbe a készüléket, soha ne tartsa folyóvíz alá a készüléket!
 Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom!
 Naprave nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo!
 Μην βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό, μην την κρατάτε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό!



**Použití přístroje | A készülék használatá | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής**

1

Vázení | Mérés | Vaganje | Tehtanje | Ζύγιση



Postavte na rovný a tvrdý povrch
Állítsa egyenes, kemény felületre
Staviti ravno na čvrstu podlogu
Ravno postavite na trdo podlago
Σταθείτε σε επίπεδο έδαφος

ON/OFF



Zapněte (dlouze stiskněte)
Bekapcsolás (nyomja meg hosszan)
Uključiti (držite pritisnuto)
Vklopite (pritisnite dolgo)
Ενεργοποίηση (πατήστε παρατεταμένα)

g > oz > ml > milk ml



Výběr jednotek
Mértékegység választása
Birati jedinicu
Izbira enote
Επιλέξτε τη μονάδα μέτρησης



Nasadite misa
Tegye fel a tál
Postavite zdjela
Položite skleda
Ξεφορτώστε το μπολ

2

Vázení dalších přísad | További adalék mérése | Vagati daljnje sastojke |
Tehtanje ostalih dodatkov | Δυνατότητα προσθήκης πολλών συστατικών

např.: navážení 500 g
pl.: 500 g mérése
npr.: 500 g vaganje
tehtanje 500 g
π.χ. ζυγίζουν 500 g



TARE

0



500

300 ml Milch zugeben
Přidejte 300 ml mléka
Adjon hozzá 300ml tejet
Dodati 300 ml mlijeka
Προσθέστε 300 ml γάλα



TARE

0



g > milk ml

3

0



300

atd.
stb.
itd.
κ.λπ.

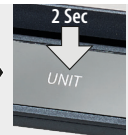
Funkce Zachovat | Megállítás funkció | Funkcija zadržavanja |
Funkcija zadržanja | Λειτουργία Stop



2 Sec

UNIT

H-ON



2 Sec

UNIT

H-OFF

Hmotnost zůstane zobrazena do zvážení další přísady nebo do vypnutí funkce
A súly a következő összetevő méréséig vagy a funkció kikapcsolásáig marad a kijelzőn.
Težina ostaje prikazana dok se sljedeći sastojak bude izvagao ili dok se funkcija bude isključila.
Teža ostane prikazana do tehtanja naslednje sestavine ali do izklopa funkcije.
Το βάρος θα παραμείνει στην οθόνη μέχρι να ζυγιστεί το επόμενο συστατικό ή να απενεργοποιηθεί η λειτουργία.



i Zvuk pípnutí signalizuje, že hmotnost zůstane zachována.
Egy hangjelzés jelzi, hogy megartja a súlyt.
Piskavi ton signalizira da se težina zadržava.
Pisk signalizira, da je težina zadržana.
Ενα ηχητικό σήμα υποδεικνύει ότι το βάρος διατηρείται.

beep



Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Μετά τη χρήση



i Přístroj se po cca 2 minuty automaticky vypne.
A készőlék 2 percig mőlva után automatikusan kikapcsol.
Uređaj će se automatski isključiti nakon 2 minuti.
Naprava se samodejno izkljopi po pribl. 2 minute.
Η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα μετά από περίπου 2 λεπτά.

Vypnutí (dlouze stiskněte)
Kikapcsolás (nyomja meg hosszan)
Isključite (držite pritisnuto)
Izklop (pritisnite dolgo)
Απενεργοποίηση (πατήστε παρατεταμένα)



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

24



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

52



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни

52



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

53



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem |
İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

54



Индикация | Wyświetlanie | Göstergeler | Semnale indicate | Индикация

54



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

55



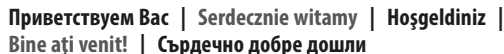
Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

56



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

61



Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност.



3 x AAA	— 15000 g	1 g	240 mm 194 mm
Тип батерей Rodzaj baterii Pii tipi Tipul de baterii Тип на батерията	Диапазон измерения Zakres ważenia Tartma aralığı Cantareste intre Обхват на измерването	Разрешаваща способност Zdolność rozdzielcza Hassasiyet İchidirea Разделительна способност	Размер Wymiary Boyutlar Dimensiuni Размери



Цифровой индикатор
Wyświetlacz cyfrowy
Dijital gösterge
Tablou indicator digital
Цифрова индикация



UNIT

Возможность переключения $g > oz > ml > milk\ ml$
 Przełączyć $g > oz > ml > milk\ ml$
 Birim değiştirmek $g > oz > ml > milk\ ml$
 Comutare între $g > oz > ml > milk\ ml$
 Превключуване $g > oz > ml > milk\ ml$

Функция удържания
Funkcja zatrzymania
Durma işlevi
Funcție de păstrare
Функция „Задържане“

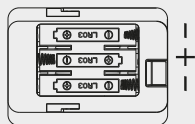
 TARE

Включение/Выключение
Włączyć/Wyłączyć
Çalıştırılması/Kapatılması
Punerea în funcțiune/Deconectare
Включване/Изключване

Сбросить вес
Resetowanie masy
Ağırlığı sıfırla
Resetare greutate
Нулиране на теглото



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem |
İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare |
Преди първата употреба



Вставить 3х батарейки AAA
Włożyć 3 baterie AAA.
3x AAA batarya takın
Introducecere 3x baterii AAA
Поставте 3 бр. батерии размер AAA



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване



Втеретьь насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wyrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle silinüz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Не допускайте попадания устройства в воду или его контакта с проточной водой!
Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie, nigdy nie trzymać pod bieżącą wodą!
Cihazı asla suyun içine daldırmayın, asla akan suyun altına tutmayın!
Nu introduceți niciodată aparatul în apă, nu țineți niciodată sub jet de apă!
Никога не потапяйте уреда във вода, никога не го дръжте под течаща вода!



Индикация | Wyświetlanie | Göstergeler |
Semnale indicate | Индикация

Lo

Заменить батарею
Wymienić baterie
Pil değiştir
Înlocuiți bateria
Сменя на батерии

EEEE

Слышком высокий вес (больше чем 15 кг)
Za duży ciężar wagowy (ponad 15 kg)
Aşırı tartma ağırlığı (15 kg üzerinde)
Ce este de cantărit este prea mult (mai mult de 15 kg)
Прекалено голямо тегло за измерване (повече от 15 kg)

unSt

Устройство не находится на твердой / плоской поверхности.
Urządzenie nie jest ustawione na utwardzonym/płaskim podłożu.
Cihaz sağlam/düz bir zemin üzerinde değil.
Aparatul nu este așezat pe o suprafață stabilă / plată.
Уредът не се намира върху стабилна/плоска повърхност.



Взвешивание | Ważenie | Tartmak | Cântărire | Измерване

ON/OFF

g > oz > ml > milk ml

Установить прибор прямо на твердую поверхность
Postawić równo na twardym podłożu
Sert bir yüzey üzerine düz bir şekilde koyun
Așezați aparatul pe o suprafață plată și dură
Поставете хоризонтално върху твърда основа

Включение (прижать)
Włączyć (przycisnąć długo)
Açmak (uzun basınız)
Porniți aparatul (apăsați îndelungat)
Включете (натиска се продължително)

Выбор единицы измерения
Wybrać jednostkę
Ölçüm birimini seçiniz
Alegeti unitatea
Избиране на единицата за мерене

Установить ёмкость
Nałożyć misy
Karađi çanak
Puneți castron
Поставете съд

Возможность взвешивания нескольких ингредиентов | Zvažují koleje dodatky |
 Diğer malzemeleri tartınız | Cantariti orice puneti suplimentar pe taler |
 Измерване на други продукти

напр.: взвешивать 500 г
 пр.: zważyć 500 g
 örn.: 500 gr tartıyorsunuz
 de ex.: cantariti 500 g
 напр.: измерване на 500 g

TARE

0

500

Добавить 300 мл молока
Dodać 300 ml mleka.
300 ml süt ekleyin
Adăugați 300 ml de lapte
Добавете 300 мл мляко

TARE

1

q > milk ml

UN.

Функция удържания | Funkcja zatrzymania | Durma işlevi |
Funcție de păstrare | Функция „Задържане“

2 Sec

UNIT

25

UNI

атд.
 itd.
 vs.
 etc.
 и т. наг.

Вес будет отображаться только после того, как будет взвешен следующий ингредиент или будет выключена функция.
Masa wyświetlana jest do czasu zważenia następnego składnika lub wyłączenia funkcji.
Ağırlık, sonraki malzeme tartılana veya işlev kapatılana kadar görüntülenir.
Greutate rămâne afișată până la cântărirea următorului ingredient sau până la oprirea funcției.
Тепло будет отображаться, до тех пор, пока не будет претеглена следующая ссыставка или не будет исключена функция.



4

i Звуковой сигнал указывает на то, что вес удерживается.
Signal dźwiękowy sygnalizuje, że masa jest utrzymywana.
Bir bip sesi ağırlığın durduğunu gösterir.
Un ton sonor semnalizează păstrarea greutatei.
Издава се звук сигнал, показващ, че теглото се задържа.



После использования | Po użyciu | Kullandıktan sonra | După folosire | След употреба



i Устройство автоматически выключается через 2 минут.
Urządzenia wyłącza się automatycznie po ok. 2 minuty.
Cihaz yaki. 2 dakika sonra otomatik olarak kapanır.
Aparatul se oprește în mod automat după 2 minute.
Уредът се изключва автоматично след ок. 2 минути.

Выключение (прижать)
Wyłączenie (przycisnąć długo)
Kapatınız (uzun basınız)
Declanșare (apăsați îndelungat)
Изключване (натиска се продължително)



DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancia – Uputa | Opozorilo o garanciji | Ειδιοποίηση εγγύησης

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszatétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségeire történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Προσφέρουμε εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση καλύπτει την αντικατάσταση ή την επισκευή του οργάνου με ελαττώματα υλικού ή κατασκευής. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή της συσκευής για επιστροφή της τιμής αγοράς. Δεν ευθύνουμε για φυσιολογική φθορά, εμπορική χρήση, αλλαγές στην αρχική κατάσταση, εργασίες καθαρισμού, συνέπειες μη επαγγελματικού χειρισμού ή ζημιών από τον αεραστή ή τρίτους, ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικές συνθήκες ή ζημιές που προκαλούνται από μπαταρίες. Ως προϋπόθεση για την απόδοση της εγγύησης, η ελαττωματική συσκευή πρέπει να αποστέλλεται μαζί με πιστοποιημένο πιστοποιητικό εγγύησης στο οποίο να αναγράφεται ο τόπος και η ημερομηνία πώλησης και η υπογραφή του πωλητή ή με αποδείξη αγοράς με έξοδο του αγοραστή.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возмездом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçısı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masraflı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı süreklilik kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçısı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayni oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımlarından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicihin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üretilen kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisize sahip olmayan taminirler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon sebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi,

volta) dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiket zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderilir sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve itibat: Ürünlerimiz ilişkin sorularınız olmasa da yardıma gerekiminiz duymanız halinde, www.tekno servis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvuruabilirsiniz. Ayrıca teknik destek kabinimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.tekno servis.net internet adresimizin sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından önlenilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Çizil periyodik bakım gerektirmek, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Çihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Oplasi ve arıza durumunda özrü için açmayız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakarınlık taslaı ve ilân edilen kullanımı çamrı 7 (yedı) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve itibat için lütfen İterjeserve başvurunuz. Servis ve ürün konusunda itibat numarası : +90 212 213 3013; www.İterjeserve.com; info@İterjeserve.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

В Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистяващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 5 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 5 années de garantie | Garanzia 5 anni di garanzia |
 Garantíe 5 years warranty | Certificado de garantía 5 años de garantía
 Záruční list záruka 5 roky | Garancia tanúsítvány 5 év garanciáról | Garancijsko pismo 5 godine garancije |
 Garancijski list 5 leti garancije | Πιστοποιητικό εγγύησης 5 χρόνια εγγύηση
 Гарантийный талон действителен 5 года | Karta gwarancji 5 lata | Garanti belgesi 5 yıl garanti |
 Certificat de garantie 5 ani | Гаранцiонна карта 5 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Productio	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Μοντέλο / Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модель/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Πωλητής	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Ομηλητής	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/ispоруke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satış/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Αγοραστής	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



Service & Support | **Service & Support** | **Servizio & supporto** | **Service & support** | **Servicio y soporte**
Servis a podpora | **Service & Support** | **Servis i privreda** | **Servis in podpora** | **Εξυπηρέτηση & Υποστήριξη**
Обслуживание и поддержка | **Serwis i pomoc techniczna** | **Servis & Destek** | **Service & Asistență** |
Сервиз и поддръжка

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
Tel. +49 (7431) 124 200

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070